

令和元年度

通訳ボランティアスキルアップ講座 (中東部会場) ～多言語・基礎編～

受講料
無料

県内でさまざまな国際スポーツ大会が開かれる中、「マスターズゲームズ 2021 関西」が鳥取県にやってきます！
今回は 2021 年のマスターズゲームズ関西を視野に入れ、新たに中国語と韓国語を増やした多言語での通訳対応として、選手等への受け入れ支援やおもてなしのための基礎講座を開催します。
また、来年開かれる東京オリパラのジャマイカチーム合宿へ対応するための英語による講座も併せて行います。

〈会場：倉吉市、鳥取市〉

【対象言語】英語、中国語、韓国語

【活動対象】ワールドマスターズゲームズ 2021 関西

日にち	会場	時間	内容	講師
【第1回】 12/7(土) 10:30-16:00 (昼休憩1時間)	伯耆しあわせの郷 大研修室	10:30-12:00	「ワールドマスターズゲームズ 2021 関西」 概要説明	県スポーツ課 畷崎 雅子氏 (一社)ひろしま通訳・ガイド協会
			国際スポーツ大会での通訳ボランティアのあり方	
	各研修室	13:00-15:30	言語別による演習	英語：畷崎 雅子氏 中国語：近藤 春美氏 韓国語：李 京子氏 (一社)ひろしま通訳・ガイド協会
	大研修室	15:30-16:00	ふりかえり、質疑応答	(一社)ひろしま通訳・ガイド協会
【第2回】 12/14(土) 9:30-16:00 (昼休憩1時間)	エクスカーション (大型バス)	9:30	県中部総合事務所 出発	英語：澤田 晶子氏 (フリーランス翻訳・通訳) 中国語：崎原 麗霞氏 (鳥取大学教育センター准教授) 韓国語：星山 慶子氏 (フリーランス翻訳・通訳)
		9:45-11:30	白壁土蔵群にて演習	
		11:40-12:20	昼食(県中部総合事務所 講堂)	
		13:00-15:00	三徳山三佛寺にて演習	
		15:30-16:00	ふりかえり	

【対象言語】英語のみ

【活動対象】東京オリンピック・パラリンピック競技大会 ジャマイカチーム合宿

日にち	会場	時間	内容	講師
【第3回】 1/11(土) 10:30-15:30 (昼休憩1時間)	鳥取市高齢者福祉 センター 2階 第3会議室	10:30-12:00	東京オリンピック・パラリンピック競技大会 ジャマイカチーム合宿 説明	県スポーツ課 シェリー メガリー氏 (マリーナ翻訳サービス)
			国際スポーツ大会・キャンプ合宿 で通訳ボランティアに必要なこと	
		13:00-15:00	演習・アクティビティ	
		15:00-15:30	ふりかえり、質疑応答	

申込期限 ＊別紙申込書に必要事項をご記入の上、裏面宛先までお申し込みください。

令和元年12月2日(月)

講師紹介

うねざき 欽崎 雅子氏(一般社団法人ひろしま通訳・ガイド協会)

全国通訳案内士。(一社)ひろしま通訳・ガイド協会理事、「うねざき式」英語力強化法講座主宰。スポーツ分野では、第18回ユニバーシアード福岡大会、第12回アジア競技大会広島大会にて大会幹部や選手村での通訳など行う。

近藤 春美氏(一般社団法人ひろしま通訳・ガイド協会)

全国通訳案内士。商談会や医療・学校訪問等での中国語通訳、クルーズ船客や旅行等のガイド、中国語講師等を行う。

李 京子氏(一般社団法人ひろしま通訳・ガイド協会)

全国通訳案内士。第12回アジア競技大会広島大会での通訳をはじめ、各種通訳やガイド、善意通訳者への講師等を行う。

澤田 晶子氏(フリーランス翻訳・通訳)

全国通訳案内士。自治体・民間企業等の業務を数多く手がける。NHK文化センター鳥取教室で「鳥取おもてなし英語」講師も務める。

崎原 麗霞氏(鳥取大学 教育支援・国際交流推進機構 教育センター准教授)

中国出身。中国語共通教育を担当する傍ら、鳥取で展開される国際交流関係業務に携わる。

星山 慶子氏(フリーランス翻訳・通訳)

留学や韓国企業で働いた経験をもとに、講師・翻訳・通訳者として自治体や民間交流に参加している。心に残る交流の秘訣を伝える。

シェリー メガリー氏(マリーナ翻訳サービス)

オーストラリア出身。各種国際スポーツ大会での同行経験から、現地における通訳者の必要な対応を伝える。

活動対象となる競技大会等

- ▼「**ワールドマスターズゲームズ2021 関西**」 4年に1度の生涯スポーツの祭典。アジアで初めての開催となる本大会には国内外から多くの参加が見込まれ、競技は関西を中心とした13府県政令市で行われる。鳥取県ではアーチェリー（鳥取市）、グラウンドゴルフ（湯梨浜町）、自転車（倉吉市）、柔道（米子市）が開催される。
- ▼「**東京オリンピック・パラリンピック競技大会 ジャマイカチーム合宿**」 2020年7月頃（予定）

募集対象 ＊定員 30名程度

- ▼これまでの平成29年度及び30年度、また令和元年度西部会場の同講座を受講された通訳言語が英語の方は、第3回目だけでも受講していただくことができます。
- ▼中国語、韓国語、または英語で初めて受講される方は、必ず3回ともご参加ください。
- ▼初めて受講される方…それぞれの通訳言語において、日常会話程度の語学力がある方（資格不問：ただし各言語でのロールプレイに参加でき、国際スポーツ大会での通訳ボランティアとして活動意欲のある方）。
- ▼当財団の国際交流ボランティア制度に通訳ボランティアとして既に登録のある方、または受講後、通訳ボランティアとして登録していただける方。

※12月14日（土）エクスカーションについては、第1回目の講座で詳しくご説明します。

＜お申し込み、お問い合わせ＞ **公益財団法人鳥取県国際交流財団** ＊最寄りの下記事務所までお申し込みください。

- 本所 〒680-0846 鳥取市扇町21 鳥取県立生涯学習センター(県民ふれあい会館)3階
TEL(0857)51-1165 FAX(0857)51-1175 Email: tic@torisakyu.or.jp
- 倉吉事務所 〒682-0802 倉吉市東蔵城町2 鳥取県中部総合事務所別館
TEL(0858)23-5931 FAX(0858)23-5932 Email: tick@torisakyu.or.jp
- 米子事務所 〒683-0043 米子市末広町294番地 米子コンベンションセンター4階
TEL(0859)34-5931 FAX(0859)34-5955 Email: ticy@torisakyu.or.jp

※メールでお申し込みの方は、「通訳ボランティアスキルアップ講座」のタイトルでお送りください。

申込書は鳥取県国際交流財団ホームページからもダウンロードできます。 <http://www.torisakyu.or.jp>

